

# Maurizio Busca – Curriculum vitae

Università degli Studi del Piemonte Orientale, Palazzo Tartara, Studio 11  
Via Galileo Ferraris n. 109, 13100 Vercelli  
maurizio.busca@uniupo.it

## 1. SINTESI DELLA CARRIERA

### 1.1 AFFILIAZIONI ACCADEMICHE

Ricercatore in Lingua, traduzione e linguistica francese, SSD FRAN-01/B (Università del Piemonte Orientale).

Membro del Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese (dir. Rosanna Gorris Camos, Università di Verona).

Membro dell'associazione DORIF (Centro di documentazione e ricerca per la didattica della lingua francese nell'Università italiana), gruppo di ricerca "Le Français en diachronie: histoire, outils, traduction" (dir. Concetta Cavallini).

Ricercatore associato del Laboratoire IHRIM Lyon 3, UMR 5317 (dir. Céline Frigau Manning).

### 1.2 CURSUS UNIVERSITARIO E TITOLI

**2022:** ASN per la seconda fascia, settore 10/H1 (Lingua, letteratura e cultura francese).

**2020:** Qualification aux fonctions de Maître de conférences, settore 09 (Langue et littérature françaises).

**2017:** Dottore di ricerca in Culture Classiche e Moderne, indirizzo "Francesistica" (Università degli Studi di Torino) e in Langue et littérature françaises (Université Jean Moulin Lyon 3) con una tesi su *Ovide et le théâtre tragique français des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles (Métamorphoses et Héroïdes)*, codiretta da Michele Mastroianni e Sabine Lardon (pubblicata presso le Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2022).

**2012:** Laurea specialistica binazionale in Culture Moderne Comparate (Università degli Studi di Torino) e Littératures et Civilisations Européennes (Université de Savoie), con una tesi sulla tragicommedia di Jean Puget de La Serre *Thésée, ou le Prince reconnu* (110 e lode, dignità di stampa; pubblicata presso le Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2013).

**2010:** Laurea di primo livello in Lettere (Università degli Studi di Torino), con una tesi sulla tragicommedia di Jean Magnon *Tite* (110 e lode).

### 1.3 INCARICHI DI RICERCA E DI INSEGNAMENTO

**2023- in corso:** RTDb, Università degli Studi del Piemonte Orientale (DISUM).

**2021-2023:** ricercatore post-doc, Nantes Université (progetto ERC *EuQu – The European Qur'an*).

**2020-2021:** assegnista di ricerca, Università degli Studi del Piemonte Orientale (DISUM).

**2019-2021:** docente a contratto, Università degli Studi del Piemonte Orientale (DISUM).

**2019:** ricercatore a contratto, Université de Lyon (progetto *Coran 12-21*).

**2019:** ricercatore a contratto, Universität Zürich (progetto *Les Sources de l'Ovide Moralisé*).

**2018-2019:** docente a contratto a tempo pieno, Université Savoie Mont Blanc (LCE).

**2018:** docente a contratto, Université Jean Moulin Lyon 3.

**2016-2018:** lettore di Lingua italiana, Université Savoie Mont Blanc (LCE).

**2015-2016:** docente a contratto, Université Jean Moulin Lyon 3.

**2014-2015:** docente a contratto, Université Lumière Lyon 2.

## **2. ATTIVITÀ SCIENTIFICA**

### **2.1 AMBITI DI RICERCA**

(1) Ricezione delle opere di Ovidio nella Francia dei secoli XVI-XVII, con particolare attenzione per i fenomeni di contaminazione di linguaggi, di slittamento semantico e di ricerca stilistica: (1.a) adattamenti teatrali degli episodi del mito raccolti nelle *Eroidi* e nelle *Metamorfosi*, principalmente nell'ambito della tragedia, della tragicommedia e della *tragédie lyrique*; (1.b) pratiche di traduzione, di commento e di edizione delle *Eroidi*, delle *Metamorfosi* e delle opere di argomento erotico.

(2) Ricezione dell'eredità culturale medievale nella Francia della prima Modernità, in particolare negli ambiti (2.a) della storiografia dei Giuramenti di Strasburgo e (2.b) della circolazione di conoscenze sull'Oriente musulmano e sull'Islam nella letteratura di viaggio del Rinascimento (con specifico interesse per questioni di carattere storico-linguistico).

### **2.2 COLLABORAZIONI CON GRUPPI E PROGRAMMI DI RICERCA**

(1) Membro del progetto PRIN-PNRR *Revisiting and E-Mapping Theatre Translations of Ancient and Modern Classics in 16th-century France* (direzione generale Daniele Speziari, Università di Ferrara). Nell'ambito di questo progetto, edizione critica dell'*Iphigène* di Thomas Sébillet (1549) e studio di un corpus di traduzioni e adattamenti teatrali umanisti di testi antichi e moderni.

(2) Membro del programma ERC Synergy Grant *EuQu – The European Qur'an* (grant agreement n. 810141), dedicato allo studio della ricezione del Corano in Europa nei secoli XII-XIX (direzione generale Mercedes Garcia Arenal, CSIC Madrid; Jan Loop, Københavns Universitet; John Tolan, Nantes Université; Roberto Tottoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"). Nell'ambito di questo programma, sviluppo di un progetto personale sulle fonti della letteratura di viaggio del Rinascimento francese e sui prestiti linguistici francesi di parole arabe, turche e persiane.

(3) Partecipazione al progetto *Digitalizzazione, studio ed edizioni critiche di rifacimenti classici nel teatro del Rinascimento francese* finanziato dalla Regione Piemonte (direzione generale Michele Mastroianni, Università degli Studi del Piemonte Orientale), con pubblicazioni e interventi nell'ambito di convegni dedicati alla storia del teatro francese del Cinquecento.

(4) Collaboratore del progetto *Costituzione del corpus del teatro francese del Rinascimento* (direzione generale Rosanna Gorris Camos, Università degli Studi di Verona), con la partecipazione a eventi scientifici e la pubblicazione, in corso, delle edizioni di tre tragedie per la collana *Théâtre français de la Renaissance* (Firenze, Olschki): Pierrard Poulet, *Charite* (1595), Antoine de Montchrestien, *La Constance, ou Les Lacènes* (1601), Antoine de Montchrestien, *David, ou L'Adultère* (1601).

(5) Partecipazione alle attività del *Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese* (direzione generale Rosanna Gorris Camos, Università degli Studi di Verona), con pubblicazioni e interventi nell'ambito di seminari e convegni dedicati alla storia della letteratura e del teatro francese del Cinquecento.

(6) Partecipazione alle attività del progetto ANR *IdT – Les Idées du Théâtre*, dedicato allo studio dei paratesti di opere teatrali francesi, spagnole e italiane dei secoli XVI-XVII (direzione generale Marc

Vuillemoz, Université Savoie Mont Blanc), con pubblicazioni in linea (URL: <http://idt.huma-num.fr/>) e nell'antologia del progetto (*Les Idées du Théâtre*, Genève, Droz, 2020).

(7) Partecipazione alle attività del progetto “Babel EVE – Emergence du Vernaculaire en Europe” (direzione generale Sabine Lardon, Université Jean Moulin Lyon 3), in particolare nel quadro delle ricerche dell'équipe “Historiographie des Serments de Strasbourg” che indaga il modo in cui i Giuramenti di Strasburgo si sono imposti nella storiografia come un monumento della lingua francese.

## 2.3 CONVEGNI, GIORNATE DI STUDIO E SEMINARI

### Organizzazione di eventi scientifici

- (1) Convegno internazionale *Pécher et se repentir à la Renaissance*. Partecipazione con una comunicazione dal titolo “Agamemnon pardonné: l'*Iphigénie à Aulis* traduite par Thomas Sébillot (1549)” (Novara, 13 giugno 2024).
- (2) Convegno internazionale *Qu'est-ce que le Qur'an européen? Définitions, descriptions, représentations (XII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> s.)*. Partecipazione con una comunicazione dal titolo “Ce que tout le monde sait mais que personne ne dit, et inversement: définitions du Coran dans la France moderne” (11-12 maggio 2023, Nantes Université).
- (3) Summer school internazionale *The Qur'an in inter-christian polemic* (14-17 giugno 2022, Nantes Université). Partecipazione con una comunicazione dal titolo “Guillaume Postel's different approaches to the study of the Qur'an”.
- (4) Convegno internazionale *Penser/peser le Moyen Âge entre le XV<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle* (9-10 giugno 2017, Università degli Studi di Torino). Atti pubblicati nel fascicolo monografico n. 188 (2019) della rivista *Studi francesi* (fascia A).

### Collaborazione all'organizzazione di eventi scientifici

- (5) Convegno internazionale *Autour de la traduction des Classiques en France aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* (15 novembre 2018, Università degli Studi del Piemonte Orientale). Partecipazione con una comunicazione dal titolo “*Il seroit assez difficile d'en faire une Copie qui luy ressembloit*. Thomas Corneille et Ovide: entre traduction et réécriture” (pubblicata negli atti del convegno presso le Edizioni Dell'Orso, 2022).
- (6) Convegno internazionale *La tragédie sainte en France (1540-1610). Problématiques d'un genre* (18-19 marzo 2015, Università degli Studi del Piemonte Orientale). Partecipazione con una comunicazione dal titolo “Séduction, galanterie et mise en parodie dans les tragédies bibliques de Montchrestien: une *muse maquerelle* à l'oeuvre?” (pubblicata negli atti del convegno presso l'editore Classiques Garnier, 2018).
- (7) Giornata di studi internazionale *La tragédie et son modèle à l'époque de la Renaissance, entre France, Italie et Espagne* (6 giugno 2014, Università degli Studi del Piemonte Orientale). Partecipazione con una comunicazione dal titolo “Autour de deux sources de la *Médée* de La Pérouse: Ovide et Buchanan” (pubblicata negli atti della giornata presso la collana *Biblioteca di Studi Francesi*, 2015).

### Partecipazione in sola qualità di relatore

- (8) Convegno internazionale *Antoine de Montchrestien, une aventure tragique : textes et contextes* (22-23 maggio 2024, Università di Verona): “*Susane ou la chasteté* de Montchrestien, entre *epos* et tragédie”.
- (9) Seminario *Voyages* (8 febbraio 2024, Université Catholique de Louvain, Centre d'Études sur le Moyen Âge et la Renaissance): “Le Coran est l'Islam, le Coran et l'Islam. Perceptions concurrentes dans la littérature de voyage (fin XV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)”.
- (10) Giornata di studi internazionale “*Route par ailleurs*” (III, 13): *frontières, marges et confins pour une littérature de l'inclusion* (1 febbraio 2024, Università di Verona): “L'evoluzione delle percezioni e delle rappresentazioni dell'Islam nei secoli XVI-XVII: gli apporti della letteratura di viaggio”.

- (11) Giornata di studi internazionale *Autour d'Antoine de Montchrestien, un combat tragique* (22 novembre 2023, Università di Verona): “« Une bonne âme est plantée en si ferme assiette, que nul accident de fortune ne peut l'ébranler ». Autour des Lacènes de Montchrestien”.
- (12) Seminario dottorale (20 novembre 2023, Università di Ferrara): “Traduire et adapter les textes antiques dans les premières tragédies en langue française. Les cas de Sébillet, Jodelle et La Péruse”.
- (13) Convegno internazionale *Typologies de l'islam occidental dans les encyclopédies, les dictionnaires et les lexiques européens aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles* (16-17 marzo 2023, Université de Lorraine): “La longue vie des premiers dictionnaires de l'époque de Louis XIV: pour une archéologie de la tradition lexicographique française en matière d'islam”.
- (14) Summer school *Invicta Iuditha* (29 agosto-2 settembre, Almo Collegio Borromeo): “The figure of Judith in 16<sup>th</sup> Century French Theatre, from Mystère to Tragedy”.
- (15) Giornata di studi internazionale *Réceptions plurielles des Héroïdes d'Ovide* (20 maggio 2021, Université de Poitiers): “Les Héroïdes sur la scène française au XVII<sup>e</sup> siècle: le cas de l'*Ariane ravie* d'Alexandre Hardy” (pubblicata nei atti della giornata presso i *Cahiers Forellis*, Université de Poitiers, 2021).
- (16) Convegno internazionale *Acte 1, scène 1. Ouvertures du théâtre (France, Italie, Espagne. XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)* (5-6 novembre 2020, Université Grenoble Alpes): “Benserade fait ses débuts” (pubblicazione negli atti del convegno: Paris, Classiques Garnier, 2023).
- (17) Seminario del progetto DUBI (20 maggio 2020, Università di Verona): “Leggere le *Metamorfosi* di Ovidio in francese fra Cinque e Seicento: pratiche di traduzione, edizione e interpretazione”.
- (18) Giornata di studi “*In my end is my beginning*”: *Maria Stuarda, regina di Scozia tra storia e mito* (16 dicembre 2019, Università di Verona): “Il corpo di Maria Stuarda nelle lettere francesi fra Cinque e Seicento” (pubblicazione negli atti della giornata: “Sidera”, Università di Verona, 2023).
- (19) Seminario *Tantale* (19 giugno 2019, ENS Lyon): “Des Méléagre ovidiens sur la scène tragique aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles: comment représenter l'irrecevable?”.
- (20) Seminario *Lire, recueillir, inscrire: recueils et anthologies (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle)* (28 novembre 2018, Université Jean Moulin Lyon 3): “*Que de vertus, & de prospérité*: la mise en recueil des Métamorphoses au XVII<sup>e</sup> siècle” (pubblicazione nella serie *Pratiques et formes littéraires 16-18*, vol. 17, 2020).
- (21) Convegno internazionale *Présences ovidiennes* (8-10 novembre 2018, Université Clermont Auvergne): “Ovide et la constitution du répertoire de tragédies à sujet mythologique au XVII<sup>e</sup> siècle en France” (pubblicazione negli atti del convegno: *Caesarodunum*, 2020).
- (22) Giornata di studi internazionale *Éditer les textes de la Renaissance* (10 luglio 2015, Université de Chicago à Paris): “La graphie des noms propres entre variantes et lapsus calami. Quelques cas éloquentes dans les paratextes des tragédies de Pierre Matthieu” (pubblicazione confluita nel lavoro di edizione realizzato nell'ambito del progetto ANR IdT – *Les Idées du Théâtre*).
- (23) Convegno internazionale *AMPRAW* (5-6 dicembre 2013, University of Exeter): “Reconceiving Ovid's *Ariadne*: Thomas Corneille's translation and dramatisation of *Ariadne Theseo* (*Heroides X*)”.

## 2.4 PUBBLICAZIONI

### Monografia

- (1) *Les Héroïdes en scène. Adaptations dramatiques des lettres des héroïnes d'Ovide dans la France des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, Alessandria, Edizioni Dell'Orso, 2022.

### Curatela

- (2) *Penser/peser le Moyen Âge entre le XV<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle. Parcours de recherche*, fascicolo monografico della rivista di fascia A *Studi Francesi* (n. 188, 2019), codiretto da Piero Andrea Martina.

## Edizioni di testi

- (3) Piérard Poulet, *Charite* (1595), édition, introduction et notes, in *Théâtre français de la Renaissance*, dir. Rosanna Gorris Camos, troisième série, vol. 2 (*La Tragédie à l'époque d'Henri IV (1591-1595)*), Firenze, Olschki, 2024, p. 779-892.
- (4) Giovanni Battista Castrodardo, *L'Alcorano di Macometto*, edizione digitale con introduzione (francese, italiano e inglese), testo in grafia parzialmente modernizzata e note, *Coran 12-21*, Université de Lyon, 2020, URL: <https://coran12-21.org/fr/contextes/arrivabene>.
- (5) Jean Puget de La Serre, *Thesée, ou le Prince reconnu. Tragi-comédie en prose*, introduction, édition et notes par Maurizio Busca, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013.

## Articoli in rivista

- (6) «Un tournant dans l'édition et l'illustration des *Métamorphoses* d'Ovide : la traduction de Nicolas Renouard (1606)», *Littératures Classiques*, 108 (2022), p. 13-29. [fascia A]
- (7) «Les *Héroïdes* sur la scène française au XVII<sup>e</sup> siècle : le cas de l'*Ariane ravie* d'Alexandre Hardy», *Cahiers FoReLLIS* [in linea], (*Réceptions plurielles des Héroïdes d'Ovide*), dir. Isabelle Jouteur e Anne Debrosse, 2021, URL: <https://cahiersforell.edel.univ-poitiers.fr:443/cahiersforell/index.php?id=974>.
- (8) (con Gianfranco Bria) «Islamic Practices, Traditions and Beliefs in Egypt and the Eastern Mediterranean in the Early 16th Century : Georgius Gemnicensis' *Ephemeris*», *Oriente moderno*, 100 (2020), p. 376-406. [fascia A]
- (9) «La mise en recueil des *Métamorphoses* d'Ovide aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles en France», *Pratiques & formes littéraires 16-18* [in linea], n. 17 (*Recueillir, lire, inscrire. Recueils et anthologies à l'époque moderne*), dir. Mathilde Bombart, Maxime Cartron e Michèle Rosellini, 2020, URL: <https://publications-prairial.fr/pratiques-et-formes-litteraires/index.php?id=199>.
- (10) «La réception de l'héritage médiéval dans la première modernité : parcours et perspectives de recherche», *Studi francesi*, 188 (2019), p. 221-227. [fascia A]
- (11) «Bibliographie», *Studi francesi*, 188 (2019), p. 317-325. [fascia A]
- (12) «*De literis et lingua Getarum sive Gothorum* de Bonaventura Vulcanius (1597). Les Serments de Strasbourg au service de la défense et illustration des langues germaniques», *Corpus Eve* [in linea], *Historiographie des Serments de Strasbourg*, dir. Sabine Lardon, 2019, URL: <http://journals.openedition.org/eve/1562>.

## Contributi in volume

- (13) (con Irene Reginato) «*Si la montagne ne va pas à Mahomet, Mahomet ira à la montagne* : jalons pour l'histoire d'un proverbe et de la légende qui en est à l'origine », in *Au Moyen Âge et par-delà : passeurs, transferts et échanges en Méditerranée. Hommage à John Tolan*, dir. Philippe Jossierand et Annick Peters Custot, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2025.
- (14) «Il corpo di Maria Stuarda nelle lettere francesi fra Cinque e Seicento», in "*In my end is my beginning*". *Maria Stuarda, regina di Scozia tra storia e mito*, atti della giornata di studi di Verona (16/12/2019), Università di Verona, *Sidera* n. 5, 2023, p. 1-16.
- (15) «Les débuts de Benserade. Pratiques d'autopromotion dans les œuvres théâtrales des années 1634-1639», in *Ouvertures du théâtre. Le début de pièces (France, Italie, Espagne – XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, actes du colloque de Chambéry-Grenoble (5-6/11/2020), dir. Marc Douguet, Patrizia Bertrand et Marc Vuillermoz, Paris, Classiques Garnier, 2023, p. 123-136.
- (16) «Dire l'Islam en latin. L'*Ephemeris* de Georgius Gemnicensis», in *Néolatinlyon*, dir. Martine Furno et Smaranda Marculescu, Lyon, ENS Éditions (publication imminente).
- (17) «Casser la noix. La place de l'allégorie dans les paratextes des traductions françaises des *Métamorphoses* aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles», in *Postérité de l'Ovide Moralisé*, dir. Marylène Possamaï-Perez et Catherine Gaullier-Bougassas, Turnhout, Brepols, 2022, p. 283-297.
- (18) «"Il seroit assez difficile d'en faire une Copie qui luy ressembloit". Thomas Corneille et Ovide : entre traduction et réécriture», in *Cahiers d'études franco-italiennes*, n. 3 (*La traduction en France aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*), dir. Michele Mastroianni, 2022, p. 159-176.
- (19) «Connivences ovidiennes : traducteurs et lecteurs d'Ovide aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles», in *Il lettore per amico: strategie di complicità nella scrittura di finzione*, a cura di Alessandra Preda e Eleonora Sparvoli, Milano, Ledizioni (*di/segni* n. 39), 2021, p. 79-91.

- (20) Thomas Sébillet, *L'Iphigène*, «Aux Lecteurs», in *Les Idées du Théâtre. Paratextes français, italiens et espagnols des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, dir. Marc Vuillermoz, Genève, Droz, 2020, p. 79-85.
- (21) Jean de La Taille, *La Famine*, «A Marguerite de France», in *Les Idées du Théâtre. Paratextes français, italiens et espagnols des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, dir. Marc Vuillermoz, Genève, Droz, 2020, p. 169-173.
- (22) «La constitution d'un répertoire de sujets 'ovidien' dans la tragédie française de la Renaissance au XVII<sup>e</sup> siècle», in *Présences ovidiennes* (actes du colloque international de Clermont-Ferrand, 8-10/11/2018), dir. R. Poignault et H. Vial, Caesarodunum, 52-53 bis (2020), p. 327-343.
- (23) (con Gianfranco Bria) «La vie de Mahomet dans l'*Ephemeris* de Georgius Gemnicensis (1507-1508)», in *Frontières et altérité religieuse. La religion dans le récit de voyage, XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle*, dir. Andreas Nijenhuis-Bescher, Susanne Berthier-Foglar, Gilles Bertrand et Frédéric Meyer, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2019, p. 31-43.
- (24) «Séduction et galanterie dans les tragédies bibliques de Montchrestien : une 'muse maquerele' à l'œuvre ?», in *La Tragédie sainte en France (1550-1610). Problématiques d'un genre* (actes du colloque de Vercelli, 18-19/03/2015), dir. Michele Mastroianni, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 181-214.
- (25) «Autour de deux sources de la *Médée* de La Pérouse : Ovide et George Buchanan traducteur d'Euripide», in *La tragédie et son modèle à l'époque de la Renaissance entre France, Italie et Espagne* (atti della giornata di studi di Vercelli, 06/06/2014), dir. Michele Mastroianni, Torino, Rosenberg & Sellier, 2015, p. 47-67.

### Contributi in repertori

Edizioni, con commento scientifico, di 6 prefazioni di opere teatrali rinascimentali realizzate nell'ambito del progetto ANR *IdT – Les Idées du Théâtre* (dir. Marc Vuillermoz, Université Savoie Mont Blanc), pubblicate sul sito del progetto (URL: <http://idt.huma-num.fr/>):

- (26) J. de La Taille, «Au Lecteur» (*La Famine*), URL: <http://idt.huma-num.fr/notice.php?id=282>;
- (27) Id., «À très-illustre Princesse, Marguerite de France, Reine de Navarre» (*La Famine*), URL: <http://idt.huma-num.fr/notice.php?id=281>;
- (28) Id., «À très-illustre Prince, Henri de Bourbon, Roi de Navarre» (*Alexandre. Tragédie de Jacques de la Taille*), URL: <http://idt.huma-num.fr/notice.php?id=279>;
- (29) P. Matthieu, «Tragœdiæ dialogismus ex authoris iconographicis emblematis decerptus» (*Vasthi*), URL: <http://idt.huma-num.fr/notice.php?id=311>;
- (30) Id., «Aux nobles et illustres consuls et échevins de la ville de Lyon» (*Aman*), URL: <http://idt.huma-num.fr/notice.php?id=310>;
- (31) Th. Sébillet, «Aux Lecteurs» (*Iphigène*), URL: <http://idt.huma-num.fr/notice.php?id=405>.

Schede del lemmario dell'edizione digitale del *Devisement dou monde* di Marco Polo (dir. Eugenio Burgio, Marina Buzzoni & Samuela Simion):

- (32) Alessandria d'Egitto;
- (33) Acri;
- (34) Tripoli.

### Traduzioni

- (35) Traduzione italiana del volume di Mireille Huchon, *Rabelais*, Torino, Rosenberg & Sellier (*Biblioteca di Studi Francesi*), 2022 (prima edizione: Paris, Gallimard, 2011): Prefazione, capp. 3, 5, 7, 10, 11, 14, Epilogo.
- (36) Traduzione francese delle glosse latine al libro IV delle *Metamorfosi* di Ovidio in *Commentaire Vulgate des Métamorphoses d'Ovide. Livres I-V*, texte établi par Frank Coulson et Piero Andrea Martina, traduction par Piero Andrea Martina et Clara Wille avec la collaboration de Maurizio Busca, Paris, Classiques Garnier, 2020, p. 550-683.

## **Pubblicazioni in preparazione**

- (37) Edizione della tragedia di Claude Boyer *Judith* (1695), in *Tragédies de Claude Boyer*, dir. Michele Mastroianni, Paris, Classiques Garnier.
- (38) «La longue vie des premiers dictionnaires de l'époque de Louis XIV: pour une archéologie de la tradition lexicographique française en matière d'islam», atti del convegno internazionale *Typologies de l'islam occidental dans les encyclopédies, les dictionnaires et les lexiques européens aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles* (16-17 marzo 2023, Université de Lorraine).
- (39) «“Un monument de l'une et de l'autre langue”. Les Serments de Strasbourg édités par Marquard Freher», *Corpus EVE* [in linea], *Historiographie des Serments de Strasbourg*.
- (40) *Le Coran des voyageurs. Témoignages sur le livre sacré de l'Islam dans les récits de voyage de la première Modernité*, antologia di brani tratti da racconti di viaggio del Rinascimento introdotta da uno studio critico sulla.

## **2.5 ALTRE RESPONSABILITÀ SCIENTIFICHE**

### **Collaborazioni con riviste scientifiche**

Dal n. 189 (2019) al 2023: membro della Segreteria di redazione della rivista *Studi Francesi* (Fascia A).

Dal n. 170 (2013) al 2023: collaboratore della sezione “Cinquecento” della *Rassegna bibliografica* (dir. Michele Mastroianni e Sabine Lardon) della rivista *Studi francesi* (95 schede bibliografiche pubblicate tra il n. 170 e il n. 196).

### **Referaggio di progetti scientifici**

Dal 2019, incaricato del referaggio di progetti scientifici nell'ambito del bando Vinci emanato dall'Università Italo-Francese / Université Franco-Italienne.

### **Referaggio di articoli in rivista**

Dal 2022, incaricato del referaggio di articoli per la rivista *Journal of Qur'anic Studies* (fascia A).

## **3. ATTIVITÀ DIDATTICA**

### **3.1 INCARICHI DI DOCENZA**

#### **2023-2024: UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL PIEMONTE ORIENTALE**

##### **DISUM, Corso di Laurea magistrale in Lingue, Culture, Turismo**

Incaricato del corso di Linguistica francese B magistrale: elaborazione del programma e dei materiali didattici, valutazione degli studenti.

##### **DISUM, Corso di Laurea triennale in Lingue Straniere Moderne**

Incaricato del Laboratorio di storia della lingua francese e di tre moduli di 10 ore nell'ambito del corso di Lingua francese I: elaborazione dei programmi e dei materiali didattici, valutazione degli studenti.

Durata complessiva dei corsi: 90 ore. Ricevimento studenti: 30 ore.

#### **2020-2021: UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL PIEMONTE ORIENTALE**

##### **DSF, Dottorato in Drug Innovation**

Incaricato di un corso interdisciplinare su *I mali d'amore e i loro rimedi, tra farmacologia e letteratura*, dedicato alle modalità di interazione tra saperi medici e filosofico-letterari nel Rinascimento.

**DISUM, Corso di Laurea magistrale in Lingue, Culture, Turismo**

Incaricato dei corsi di Letteratura francese B e di Cultura francese: elaborazione dei programmi e dei materiali didattici, valutazione degli studenti.

Durata complessiva dei corsi: 64 ore. Ricevimento studenti: 30 ore.

**2019-2020: UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL PIEMONTE ORIENTALE**

**DISUM, Corso di Laurea magistrale in Lingue, Culture, Turismo**

Incaricato del corso di Cultura francese: elaborazione del programma e dei materiali didattici, valutazione degli studenti.

**DISUM, Corso di Laurea triennale in Lingue Straniere Moderne**

Incaricato del corso di Letteratura francese I B: elaborazione dei programmi e dei materiali didattici, valutazione degli studenti.

Durata complessiva dei corsi: 60 ore. Ricevimento studenti: 30 ore.

**2018-2019: UNIVERSITE SAVOIE MONT BLANC**

**UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines**

Docente a contratto a tempo pieno. Incaricato di corsi di letteratura francese e italiana, storia del teatro francese e italiano, traduzione e metodologia della ricerca per studenti di Licence 1-2-3 e Master 1. Responsabile dell'elaborazione dei programmi, della preparazione dei materiali didattici, della valutazione degli studenti e dell'accompagnamento alla redazione di tesi di laurea in letteratura francese nell'ambito del programma di laurea binazionale franco-italiana.

Durata complessiva dei corsi: 405 ore. Ricevimento studenti: 60 ore.

**2018: UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON 3**

**Faculté des Lettres et Civilisations**

Incaricato di un corso di storia letteraria francese per studenti di Licence 2: scelta dei testi in programma, valutazione degli studenti.

Durata del corso: 15 ore.

**2016-2018: UNIVERSITE SAVOIE MONT BLANC**

**UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines**

Lettore di italiano. Incaricato di corsi di lingua e letteratura francese e italiana, storia del teatro d'opera francese e italiano, traduzione e metodologia della ricerca per studenti di Licence 1-2-3 e Master 1-2. Responsabile dell'elaborazione dei programmi, della preparazione dei materiali didattici, della valutazione degli studenti e dell'accompagnamento alla redazione di tesi di laurea in letteratura francese nell'ambito del programma di laurea binazionale franco-italiana.

Durata complessiva dei corsi: 554 ore. Ricevimento studenti: 120 ore.

**2015: UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON 3**

**Faculté des Lettres et Civilisations**

Incaricato di tre corsi di storia letteraria francese per studenti di Licence 1: elaborazione dei programmi e dei materiali didattici, valutazione degli studenti.

Durata complessiva dei corsi: 45 ore. Ricevimento studenti: 10 ore.



## **2014: UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2**

### **UFR Lettres, Sciences du Langage et Arts**

Incaricato di un corso di francese accademico per studenti di Licence 2: elaborazione del programma e dei materiali didattici, valutazione degli studenti.

Durata del corso: 20 ore.

## **3.2 DIREZIONE E VALUTAZIONE DI TESI DI LAUREA**

**2020-in corso:** relatore (R) e correlatore (C) di tesi di Laurea triennale in Lingue Straniere Moderne (Eliana Santoro, R, 2020) e di Laurea magistrale in Lingue, Culture, Turismo (Giulia d'Antonio, C, 2020; Maria Stella La Mattina, C, 2021; Ilaria Di Palma, C, 2024), Università degli Studi del Piemonte Orientale.

**2018-in corso:** membro delle Commissioni di laurea per la valutazione delle tesi di Laurea triennale in Lingue Straniere Moderne, delle tesi di Laurea magistrale in Lingue, Culture, Turismo, e delle tesi realizzate nell'ambito del programma di laurea binazionale franco-italiana dell'Università degli Studi del Piemonte Orientale et dell'Université Savoie Mont Blanc.

## **3.3 ORGANIZZAZIONE DI ATTIVITÀ SCIENTIFICHE E PEDAGOGICHE COMPLEMENTARI AI CORSI**

**2018:** *Le désir de théâtre*, Université Savoie Mont Blanc, 30 novembre 2018. Conferenza di Michele Bernabei (Conservatorio di Torino) finanziata dall'UFR LLSH (*Séminaire d'études italiennes et transfrontalières*), dedicata ai rapporti fra testo e musica nel teatro musicale del secolo XVII. Evento legato al programma di un corso di *Civilisation* per studenti di Licence 3 sulla storia dell'opera barocca tra Italia e Francia.

**2017:** *Traduire pour le théâtre*, Université Savoie Mont Blanc, 10 marzo 2017. Conferenza di Léonard Dadin (CIE Les Chapechuteurs, Lyon) finanziata dall'UFR LLSH (*séminaire Traduire pour le théâtre*), dedicata alla *pièce* per l'infanzia *Chut! Le roi pourrait t'entendre* di Léonard Dadin, tradotta integralmente nell'ambito del corso di traduzione per studenti di Master 1.

## **3.4 ATTIVITÀ DI COMUNICAZIONE E PROMOZIONE**

**2023-2024:** Partecipazione alle attività di comunicazione e promozione del CdS Lingue, Culture, Turismo (*Open day*, redazione dei testi per il flyer, registrazione del video di promozione)

**2016-2019:** Partecipazione agli eventi di presentazione dei corsi di laurea dell'UFR LLSH dell'Université Savoie Mont Blanc rivolti a studenti delle scuole secondarie (*Journée portes ouvertes, Journée du Lycéen*).

## **4. ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE**

### **4.1 PUBBLICAZIONI**

**In corso:** Coordinamento del volume illustrato *Histoires du Coran en Europe* (Nantes, Editions Petit à Petit), sotto la direzione scientifica di John Tolan. Il progetto vede la collaborazione di 25 ricercatori del programma ERC *EuQu* (volto allo studio della ricezione europea del Corano nei secoli XII-XIX) con un'équipe di autori e disegnatori di fumetti.

#### 4.3 ALTRE INIZIATIVE DI COMUNICAZIONE E DIVULGAZIONE SCIENTIFICA

**In corso:** membro del comitato scientifico e co-organizzatore di una mostra sulla circolazione del Corano in Europa tra Medioevo e Età Moderna presso la Bibliothèque Municipale de Nantes, nell'ambito del programma ERC *EuQu*.

**2023:** coordinamento di due incontri interdipartimentali di divulgazione scientifica sul tema dell'invecchiamento (*Intersezioni – Saperi in dialogo*) presso l'Università degli Studi del Piemonte Orientale.

**2021-2022:** Partecipazione alle attività della *Fête de la science* e della *Nuit des chercheurs* (Nantes) animate dai ricercatori del programma ERC *EuQu*.

**2016:** Partecipazione alle attività della *Fête de la science* (Lyon) animate dai ricercatori del Laboratoire IHRIM Lyon 3 e dell'ENS.

**2013-2015:** Partecipazione alle attività della *Notte dei ricercatori* (Torino) animate dagli studiosi di lingua e letteratura francese dell'Università degli Studi di Torino.